

ČESKÁ REPUBLIKA
ÚŘAD VLÁDY ČESKÉ REPUBLIKY

nař. Edvarda Beneše 4, 118 01 Praha 1 - Malá Strana

OBJEDNÁVKA

Číslo objednávky: **4500038632**

Č.j.: 23815/2021-UVČR

Datum vystavení: 10.6.2021

Vyřizuje: Toulová Martina

Tel.: [REDACTED]

Fax: [REDACTED]

E-mail: [REDACTED]

ÚDAJE O DODAVATELI

Artlingua, a.s.

Za Poříčskou bránou 365/21

186 00 Praha 8 - Karlín

Tel.:

Fax:

E-mail:

IČ: 00298638

DIČ:

Předmět plnění:

Překlad z českého do anglického jazyka dokumentu „Národní program reforem České republiky 2021“ na základě smlouvy č. 19/072-0. Počet normostran výchozího textu 162.

Formát plnění: elektronicky

Způsob plnění: překlad

Datum plnění: do 30. června 2021

Cena plnění: 60 750 Kč bez DPH, tj. 73 507,50 Kč včetně DPH.

Kontaktní osoby za objednatele: Mgr. Vladimír Vořechovský ([REDACTED])

Kontaktní osoby za dodavatele Jana Říhová ([REDACTED])

Platební podmínky:

- Dodavatel je oprávněn vystavit fakturu až po podpisu akceptačního protokolu oběma stranami.
- Cena plnění bude na základě faktury od dodavatele zaplacená příkazem k úhradě do 21 dnů ode dne jejího obdržení.
- Dodavatel je povinen na faktuře uvést číslo objednávky.
- Faktura musí obsahovat náležitosti účetního dokladu stanovené v § 11 zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví.
- Nebude-li faktura obsahovat číslo objednávky nebo náležitosti účetního dokladu, je objednatel oprávněn tuto fakturu ve lhůtě její splatnosti vrátit. V tomto případě neplatí původní lhůta splatnosti, ale začíná znovu běžet ode dne obdržení opravené nebo nově vystavené faktury.

Předmět plnění:

K uzavření smlouvy je nezbytné, aby dodavatel objednávku přijal (akceptoval) jedním z níže uvedených způsobů:

- vlastnoruční podpis dodavatele na objednávce a její doručení zpět objednateli osobně nebo prostřednictvím datové schránky, případně jako sken prostřednictvím e-mailové schránky dodavatele,
- datová nebo e-mailová zpráva dodavatele potvrzující akceptaci objednávky, případně
- odkaz na příslušnou objednávku v přijaté faktuře od dodavatele.

Objednatel vylučuje přijetí objednávky s dodatkem nebo odchylkou, a to i v případě, že podstatně nemění podmínky objednávky. Projev vůle, který obsahuje dodatky, výhrady, omezení nebo jiné změny, bude proto objednatel považován za odmítnutí objednávky. Objednatel je oprávněn tuto objednávku uveřejnit.

Pokud výše hodnoty předmětu objednávky převyšuje hodnotu 50.000 Kč bez DPH, musí být i přijetí (akceptace) objednávky v písemné formě, tj. způsobem uvedeným výše pod písmeny a) nebo b) (právním jednáním učiněným elektronickými nebo jinými technickými prostředky umožňujícími zachycení jeho obsahu a určení jednatelské osoby - § 562 občanského zákoníku). Takto uzavřená smlouva nabývá účinnosti nejdříve dnem uveřejnění v Registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejnění těchto smluv a o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů.

Obě smluvní strany se zavazují dodržet důvěrný charakter všech informací (bez ohledu na formu jejich zachycení) o činnostech a záležitostech druhé smluvní strany, které získaly během jednání vedoucích k uzavření této smlouvy (akceptované objednávky) nebo které získají během plnění dle této objednávky a to i po ukončení plnění, vyjma informací, které:

- je strana povinná sdělit ze zákona;
- jsou již v držení druhé smluvní strany, ne však následkem porušení této povinnosti;
- jsou veřejně známé, a to ne v důsledku porušení této povinnosti nebo
- které smluvní strana, již se informace týkají, písemně výslovně označí jako nedůvěrné.

Každá smluvní strana se zavazuje druhé učinit všechna nezbytná opatření, aby zajistila, že tuto povinnost dodržují i její zaměstnanci, spolupracující osoby a dodavatelé.

Č. pol.	Označení Rožpočtová položka	Množství	MJ	Jednotková cena Cena za položku s DPH
00010	Překlad od., čj-aj, 162 ns 61450000 010000000 516900000004 114000 Rezervace: 26269	1,00	Jedn.výk.	73 507,50 73 507,50

ČESKÁ REPUBLIKA
ÚŘAD VLÁDY ČESKÉ REPUBLIKY

nábř. Edvarda Beneše 4, 118 01 Praha 1 - Malá Strana

OBJEDNÁVKA

Číslo objednávky:

4500038632

Č.j.:

23815/2021-UVČR

Potvrzení objednávky dodavatelem:

Vořechovský Vladimír

**Fakturu zašlete na adresu: ČESKÁ REPUBLIKA - ÚŘAD VLÁDY ČESKÉ REPUBLIKY
nábř. Edvarda Beneše 4, 118 01 Praha 1 - Malá Strana, IČ 00006599, DIČ CZ00006599**

Adresa dodání: Úřad vlády České republiky, Nábřeží Edvarda Beneše 4, 118 01 Praha 1 - Malá Strana